

Mat

Chapter 28

English Interlinear

Reference: American Standard Version

1 Ὁψὲ δὲ σαββάτων, τῇ ἐπιφωσκούσῃ εἰς μίαν σαββάτων,
after moreover Sabbath it being dawn toward [the] first [day] of [the] week
[G3796](#) [G1161](#) [G4521](#) [G3588](#) [G2020](#) [G1519](#) [G1520](#) [G4521](#)
ῆλθεν Μαριὰμ ἡ Μαγδαληνὴ καὶ ἡ ἄλλη Μαρία, θεωρῆσαι τὸν τάφον.
came Mary - Magdalene and the other Mary to see the tomb
[G2064](#) [G3137](#) [G3588](#) [G3094](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0243](#) [G3137](#) [G2334](#) [G3588](#) [G5028](#)

| Now late on the sabbath day, as it began to dawn toward the first day of the week, came Mary Magdalene and the other Mary to see the sepulchre.

2 καὶ ἰδοὺ, σεισμὸς ἐγένετο μέγας; ἄγγελος γὰρ Κυρίου,
And behold an earthquake there was great an angel indeed of [the] Lord
[G2532](#) [G3708](#) [G4578](#) [G1096](#) [G3173](#) [G0032](#) [G1063](#) [G2962](#)
καταβὰς ἔξ οὐρανοῦ, καὶ προσελθὼν, ἀπεκύλισεν τὸν λίθον, καὶ
having descended out of heaven and having come rolled away the stone and
[G2597](#) [G1537](#) [G3772](#) [G2532](#) [G4334](#) [G0617](#) [G3588](#) [G3037](#) [G2532](#)
ἐκάθητο ἐπάνω αὐτοῦ.
was sitting upon it
[G2521](#) [G1883](#) [G0846](#)

| And behold, there was a great earthquake; for an angel of the Lord descended from heaven, and came and rolled away the stone, and sat upon it.

3 ἦν δὲ ἡ εἰδέα αὐτοῦ ὡς ἀστραπὴ, καὶ τὸ ἔνδυμα αὐτοῦ
was moreover the appearance of him as lightning and the clothing of him
[G1510](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2397](#) [G0846](#) [G5613](#) [G0796](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1742](#) [G0846](#)
λευκὸν ὡς χιών.
white as snow
[G3022](#) [G5613](#) [G5510](#)

| His appearance was as lightning, and his raiment white as snow:

4 ἀπὸ δὲ τοῦ φόβου αὐτοῦ, ἐσείσθησαν οἱ τηροῦντες, καὶ
from moreover the fear of him trembled those keeping guard and
[G0575](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5401](#) [G0846](#) [G4579](#) [G3588](#) [G5083](#) [G2532](#)
ἐγενήθησαν ὡς νεκροί.
became as dead [men]
[G1096](#) [G5613](#) [G3498](#)

| and for fear of him the watchers did quake, and became as dead men.

5 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ ἄγγελος εἶπεν ταῖς γυναιξὶν, Μὴ φοβεῖσθε ὑμεῖς;
answering moreover the angel said to the women not Fear you
[G0611](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0032](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1135](#) [G3361](#) [G5399](#) [G4771](#)
οἶδα γὰρ ὅτι Ἰησοῦν, τὸν ἐσταυρωμένον, ζητεῖτε.
I know indeed that Jesus the [One] having been crucified seek
[G1492](#) [G1063](#) [G3754](#) [G2424](#) [G3588](#) [G4717](#) [G2212](#)

And the angel answered and said unto the women, Fear not ye; for I know that ye seek Jesus, who hath been crucified.

6 οὐκ ἔστιν ὡδε, ἡγέρθη γάρ, καθὼς εἶπεν. δεῦτε, ἴδετε τὸν τόπον ὅπου
not He is here he is risen indeed as he said Come see the the place where
[G3756](#) [G1510](#) [G5602](#) [G1453](#) [G1063](#) [G2531](#) [G3004](#) [G1205](#) [G3708](#) [G3588](#) [G5117](#) [G3699](#)

ἘΚΕΙΤΟ.

he was lying

[G2749](#)

He is not here; for he is risen, even as he said. Come, see the place where the Lord lay.

7 καὶ ταχὺ πορευθεῖσαι, εἶπατε τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, ὅτι ἡγέρθη ἀπὸ¹
And quickly having gone say the disciples of him that he is risen from
[G2532](#) [G5035](#) [G4198](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G3754](#) [G1453](#) [G0575](#)

τῶν νεκρῶν; καὶ ἰδοὺ, προάγει ὑμᾶς εἰς τὴν Γαλιλαίαν; ἐκεῖ αὐτὸν
the dead and behold he goes before you into Galilee there him
[G3588](#) [G3498](#) [G2532](#) [G3708](#) [G4254](#) [G4771](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1056](#) [G1563](#) [G0846](#)

Ὥψεσθε. ἰδοὺ, εἶπον ὑμῖν.
you will see Behold I have told you
[G3708](#) [G3708](#) [G3004](#) [G4771](#)

And go quickly, and tell his disciples, He is risen from the dead; and lo, he goeth before you into Galilee; there shall ye see him: lo, I have told you.

8 καὶ ἀπελθοῦσαι ταχὺ ἀπὸ τοῦ μνημείου, μετὰ φόβου καὶ χαρᾶς
And having gone out quickly from the tomb with fear and joy
[G2532](#) [G0565](#) [G5035](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3419](#) [G3326](#) [G5401](#) [G2532](#) [G5479](#)

μεγάλης, ἔδραμον ἀπαγγεῖλαι τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ,
great they ran to tell the disciples of him
[G3173](#) [G5143](#) [G0518](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#)

And they departed quickly from the tomb with fear and great joy, and ran to bring his disciples word.

9 <Ως δὲ ἐπορεύοντο ἀπαγγεῖλαι τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ>, καὶ ἰδοὺ,
as moreover they were going to tell - the disciples of him also behold
[G5613](#) [G1161](#) [G4198](#) [G0518](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3708](#)

Ἰησοῦς ὑπήντησεν αὐταῖς, λέγων, Χαίρετε! αἱ δὲ προσελθοῦσαι,
Jesus met them saying Greetings - moreover having come to [him]
[G2424](#) [G5221](#) [G0846](#) [G3004](#) [G5463](#) [G3588](#) [G1161](#) [G4334](#)

ἐκράτησαν αὐτοῦ τοὺς πόδας, καὶ προσεκύνησαν αὐτῷ.
they took hold of his - feet and worshiped him
[G2902](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4228](#) [G2532](#) [G4352](#) [G0846](#)

And behold, Jesus met them, saying, All hail. And they came and took hold of his feet, and worshipped him.

10 τότε λέγει αὐταῖς ὁ Ἰησοῦς, Μή φοβεῖσθε. ὑπάγετε, ἀπαγγεῖλατε τοῖς
Then says to them - Jesus not Fear Go tell the
[G5119](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3361](#) [G5399](#) [G5217](#) [G0518](#) [G3588](#)

ἀδελφοῖς μου ἵνα ἀπέλθωσιν εἰς τὴν Γαλιλαίαν, κάκεῖ με ὅψονται.
brothers of me that they go into - Galilee and there me will they see
[G0080](#) [G1473](#) [G2443](#) [G0565](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1056](#) [G2546](#) [G1473](#) [G3708](#)

Then saith Jesus unto them, Fear not: go tell my brethren that they depart into Galilee, and there shall they see me.

11 Πορευομένων δὲ αὐτῶν, ἵδού, τινες τῆς κουστωδίας, ἐλθόντες εἰς
were going moreover they Behold some of the guard having gone into
[G4198](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3708](#) [G5100](#) [G3588](#) [G2892](#) [G2064](#) [G1519](#)

τὴν πόλιν, ἀπήγγειλαν τοῖς ἀρχιερεῦσιν ἄπαντα τὰ γενόμενα.
the city reported to the chief priests all things that having been done
[G3588](#) [G4172](#) [G0518](#) [G3588](#) [G0749](#) [G0537](#) [G3588](#) [G1096](#)

| Now while they were going, behold, some of the guard came into the city, and told unto the chief priests all the things that were come to pass.

12 καὶ συναχθέντες μετὰ τῶν πρεσβυτέρων, συμβούλιον τε
And having been gathered together with the elders counsel moreover
[G2532](#) [G4863](#) [G3326](#) [G3588](#) [G4245](#) [G4824](#) [G5037](#)

λαβόντες, ἀργύρια ἵκανα ἔδωκαν τοῖς στρατιώταις,
having taken silver pieces many they gave to the soldiers
[G2983](#) [G0694](#) [G2425](#) [G1325](#) [G3588](#) [G4757](#)

| And when they were assembled with the elders, and had taken counsel, they gave much money unto the soldiers,

13 λέγοντες, Εἴπατε ὅτι Οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, νυκτὸς ἐλθόντες, ἔκλεψαν αὐτὸν,
saying Say that the disciples of him by night having come stole him
[G3004](#) [G3004](#) [G3754](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G3571](#) [G2064](#) [G2813](#) [G0846](#)

ἡμῶν κοιμωμένων.
we being asleep
[G1473](#) [G2837](#)

| saying, Say ye, His disciples came by night, and stole him away while we slept.

14 καὶ ἐὰν ἀκουσθῇ τοῦτο ἐπὶ τοῦ ἡγεμόνος, ἡμεῖς πείσομεν «αὐτὸν»,
And if is heard this by the governor we will persuade him
[G2532](#) [G1437](#) [G0191](#) [G3778](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2232](#) [G1473](#) [G3982](#) [G0846](#)

καὶ ὑμᾶς ἀμερίμνους ποιήσομεν.
and you out of trouble will keep
[G2532](#) [G4771](#) [G0275](#) [G4160](#)

| And if this come to the governor's ears, we will persuade him, and rid you of care.

15 οἱ δὲ λαβόντες Καὶ
- moreover having taken the ἀργύρια, ἐποίησαν ὡς ἐδιδάχθησαν. And
[G3588](#) [G1161](#) [G2983](#) [G3588](#) [G0694](#) [G4160](#) [G5613](#) [G1321](#) [G2532](#)

διεφημίσθη ὁ λόγος οὗτος παρὰ Ἰουδαίοις, μέχρι τῆς σήμερον
is spread abroad the report this among [the] Jews until the present
[G1310](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3778](#) [G3844](#) [G2453](#) [G3360](#) [G3588](#) [G4594](#)

ἡμέρας.
day
[G2250](#)

| So they took the money, and did as they were taught: and this saying was spread abroad among the Jews, and continueth until this day.

16 Οἱ δὲ ἔνδεκα μαθηταὶ ἐπορεύθησαν εἰς τὴν Γαλιλαίαν, εἰς τὸ
- moreover [the] eleven disciples went into - Galilee to the
[G3588](#) [G1161](#) [G1733](#) [G3101](#) [G4198](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1056](#) [G1519](#) [G3588](#)

ὄρος οὗ ἐτάξατο αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς.
mountain where assigned them - Jesus
[G3735](#) [G3757](#) [G5021](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#)

But the eleven disciples went into Galilee, unto the mountain where Jesus had appointed them.

17 καὶ ἰδόντες αὐτὸν προσεκύνησαν; οἱ δὲ ἐδίστασαν.
And having seen him they worshiped some however doubted
[G2532](#) [G3708](#) [G0846](#) [G4352](#) [G3588](#) [G1161](#) [G1365](#)

And when they saw him, they worshipped him; but some doubted.

18 καὶ προσελθὼν, ὁ Ἰησοῦς ἐλάλησεν αὐτοῖς, λέγων, Ἐδόθη
And having come to [them] - Jesus spoke to them saying Has been given
[G2532](#) [G4334](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2980](#) [G0846](#) [G3004](#) [G1325](#)
μοι πᾶσα ἐξουσία ἐν οὐρανῷ καὶ ἐπὶ τῆς γῆς.
to me all authority in heaven and on the earth
[G1473](#) [G3956](#) [G1849](#) [G1722](#) [G3772](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#)

And Jesus came to them and spake unto them, saying, All authority hath been given unto me in heaven and on earth.

19 πορευθέντες οὖν, μαθητεύσατε πάντα τὰ ἔθνη, βαπτίζοντες αὐτοὺς εἰς
having gone therefore disciple all the nations baptizing them in
[G4198](#) [G3767](#) [G3100](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1484](#) [G0907](#) [G0846](#) [G1519](#)
τὸ ὄνομα τοῦ Πατρὸς, καὶ τοῦ Υἱοῦ, καὶ τοῦ ἁγίου πνεύματος;
the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit
[G3588](#) [G3686](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5207](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0040](#) [G4151](#)

Go ye therefore, and make disciples of all the nations, baptizing them into the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit:

20 διδάσκοντες αὐτοὺς τηρεῖν πάντα ὅσα ἐνετελάμην ὑμῖν. καὶ ἰδοὺ,
teaching them to observe all things whatsoever I commanded you: And lo, I am with you always, even unto the end of the world.
[G1321](#) [G0846](#) [G5083](#) [G3956](#) [G3745](#) [G1781](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3708](#)
ἐγὼ μεθ' ὑμῶν εἰμι πάσας τὰς ἡμέρας, ἕως τῆς συντελείας τοῦ αἰῶνος.
I with you am all the days until the completion of the age
[G1473](#) [G3326](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2250](#) [G2193](#) [G3588](#) [G4930](#) [G3588](#) [G0165](#)

teaching them to observe all things whatsoever I commanded you: and lo, I am with you always, even unto the end of the world.